

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

II. Abtheilung.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. März 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP

1855-diki évfolyam.

II. Osztály.

III. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1855-diki márczius 31-kén.

Б У Д Е Т И Н Ъ Д Ъ

ГЪБЕРНИѦЛѦИ ПРОВИНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНІА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1855.

II. С Е П Ц І Ъ Н Е.

МЪНЪНКІЪЛЪ III.

Естрдатъ ми тръмисъ на 31. Марциъ 1855.

ha illyeket előmutatni köptelen lenne, a kilépő tulajdonossal egyidőben a helységi előjárónál megjelenni, s a birtokváltozást bejelenteni.

E kötelezettség elmulasztása azon esetben, ha a megtörtént birtok-változás óta négy hónél több telt el, az elhallgatott időre eső adórészlet kétszeres összegével büntetendő, mellynek lefizetésére az új birtokos fog igénybe vétetni.

2. §.

Ha egyes földek vizáradások, elmosások s. i. eff. által teljesen vagy részleg semmivé tételnek, vagy illy események avvagy közczélokra mint utakra, csatornákra s több illyekre szentelés által mivelési tehetségen kívül helyzetnek, azon esetben az illető földbirtokos, az egész földtől vagy annak mivelési tehetségen kívül helyzetetett részétől fizetendő adó kitörölését igényelheti, azonban ő e változás fölvétele iránti kérelmét köteles a helységi előjárónak írásban vagy szóval köztétét beadni.

3. §.

Ha valamely épület tűz, viz, vagy más esemény által egészen vagy részleg tételik semmivé, vagy válik lakhatlanná, s ha az vagy épen nem, vagy hissebb terjedelemben építettik föl, azon esetben a házosztályadóban vagy az egész adó kitörölésének vagy hissebb osztályból helyzetetésnek van helye.

A házbirtokos azonban köteles az adókitörölés iránti kérelmét a helység előjárónál írásban vagy szóval benyújtani.

4. §.

Ha előbb teljesen használhatlan földlapályok tételnek hasznosították, ha új épületek építettek, vagy a már fönállók kisebb tégittatnak, azon esetben a telek és házbirtokosoknak köteleességökben áll, a birtokuk adóztatásában változást a helység-előjárónak különösen bejelenteni.

Azon háztulajdonos, ki valamely az épületesztályadó alá rendelt épület létrejöttéről, vagy illyen már fönálló épületnek megszerzéséről, az építés bevégezte s ha mindjárt csak részleges használata után számítandó legfőlebb 4 hét alatt jelentést nem tesz, azon időre, mely alatt az új épület vagy a pót-építés ez elmulasztás következtében a megadóz-
tatás alól kiharadt, az illető adó kétszeres összegét leendő köteles az alladalmi pénztárba fizetni.

5. §.

Olly változtatások, mellyek a mivelési ágak

schäftsfallén u. s. w. mitzubringen, oder falls er keine solche auszuweisen vermöchte, gleichzeitig mit dem auftretenden Eigenthümer bei dem Orts-Vorstande zu erscheinen und die Besitzveränderung anzuwenden.

Die Verschämung dieser Obliegenheit wird, wenn von dem Zeitpunkt der eingetretenen Aenderung mehr als vier Wochen verlaufen sind, mit der Abforderung der doppelten, während der Zeit der Verschweigung verfallenen Steuerrate bestraft, für deren Entrichtung der neue Besitzer in Anspruch genommen wird.

§. 2.

Wenn einzelne Grundstücke ganz oder theilweise durch Ueberschwemmungen, Abspülungen u. dgl. vernichtet, oder durch solche Ereignisse, oder durch ihre Widmung zu öffentlichen Zwecken für Straßen, Kanäle u. s. w. außer kulturfähigen Stand gesetzt werden, so hat der theilhaftige Grundbesitzer den Anspruch auf Abschreibung der von dem ganzen oder von dem außer kulturfähigen Stand gesetzten Theile des Grundstückes zu entrichtenden Steuer, er muß jedoch seine dießfällige Bitte um Aufnahme der Aenderung sogleich schriftlich oder mündlich bei dem Ortsvorstande anbringen.

§. 3.

Wird ein Gebäude durch Feuer, Wasser, oder ein anderes Ereigniß ganz oder theilweise zerstört, oder unbewohnbar gemacht, und findet der Wiederaufbau desselben entweder gar nicht, oder in geringerer Ausdehnung statt, so tritt an der Hausclassen-Steuer entweder die gänzliche Abschreibung oder die Zurücksetzung in eine geringere Classe ein.

Der Besitzer ist jedoch gehalten, seine dießfällige Bitte um Abschreibung bei dem Ortsvorstande entweder mündlich oder schriftlich anzubringen.

§. 4.

Wenn früher ganz unbenügbare Grundflächen nutzbringend gemacht werden, wenn neue Gebäude errichtet, oder schon bestehende erweitert werden, so ist es die Pflicht der Grund- und Hausbesitzer, dem Ortsvorstande bezüglich der Aenderung in der Besteuerung ihres Besitzthumes die besondere Anzeige zu machen.

Derjenige Hauseigenthümer, welcher von dem Entstehen eines der Gebäudeclassensteuer unterliegenden Gebäudes oder von der Erwerbung eines solchen schon bestehenden nicht längstens binnen 4 Wochen nach vollendetem Baue und eingetretener wenn auch nur theilweiser Benüzung die Anzeige erstattet, wird für die Zeit, durch welche in Folge dieser Unterlassung das neue Gebäude oder der Zubau der Besteuerung entzogen geblieben war, den doppelten Betrag der entfallenden Steuer an die Staatscassa zu entrichten haben.

§. 5.

Aenderungen, welche durch Umstaltung der

macs an antamplare de montenipe m. c. l. ceas nefindă an stare a arta znela na avelo, are cu ce a fidiomez de odat na proprietarile ce, ce, la antictia komunală mi cu amsingez scimvrisna ce cu fiktă an posesia.

Челъ че со менемте a mi face avelo, detopinz, ce na pedenei na pecunđerea a doitz a patoro de dare, kapl an timvle petzerel a devinit kadzyl, deakz dela timvle, an kapo cu fiktă scimvrea, a tpekă mal v ne de naps contemne; pecunđerea avelo ce na cere dela proprietarile cel noz.

§ 2.

Nimicindse pzmantă cingrative de totă a an parte prin vterpale a scilpale de ano m. a. l. ceas amsingez prin actfelă de eveniminte a an portfir a loz cere skonari pvalia nentp dpmari, kapale m. a. l. la o stare ce na mai ecte dectoinik nentp vstavare, proprietarile in terocată note prinde, ka cu i ce iarto darea nentp antpază avela pzmantă, a an ppa avela parte a ari, kapo na ce mai note vaviva; elă pncz are cu amterp o actfelă de cerepe nentp amsparea scimvrisnel a datz an scrie a an prin pvalia la antictia komunală.

§ 3.

Стрикандсе о зидире prin focă, avel a an prin avel evenimantă de totă a an parte, ceas adkandse an stare de a na ce mai note loksi, mi neprekadindse, a kladindse anp'o antindere mai mikz, atsnul dare daz klacea kaseporă ceas ce mterpe de totă, ceas kaca ce nre anp'o klaco mai mikz.

Ke toto avelo proprietarile ecte a detopatz a mi amterpe o actfelă de cerepe nentp mterpere la antictia komunală ceas an scrie ceas prin pvalia.

§. 4.

Deakz cnpafeye de pzmantă, kapl mal an ainto na ce folocia de lokz, ce adak an stare de podipe; deakz ce fakz kladiri noze ceas cel vni ce mai a pcesă, ecte detopia proprietarilor de pzmantă mi de kaca a face deocovits artpare la antictia komunală an pvinga scimvrisnel ce cu fiktă an kontrivacionarea posesia nel loz.

Proprietarile de kacă, kapo na face artpare decupo amsingarea knei kladiri ce ecte cunscz la kontrivaciona klaciale de kacă, ceas decupe kmtirarea knei kladiri ce ce avel de mai an ainte an fiingz, celă mziă nent an 4 centemne dela sevapirez zidirei mi dela pzierea an a ei de mi pnciale folocipe, nentp timvle an kapo, an amepoa omiclanel, kladirea cho noz, a adavkaz de kladire a romacă akzneš dela cnpvneroa la dare, va avel cu pecunđz cma a doitz din deroa ce ovvine, la kaca ctatast.

§. 5.

Scimvrisnel ce ce fakz prin ctp'formpara' coz

átalakítási által történnek, mint például, legelő-
nek szántóföldekké, szántóföldeknek kaszálókká s. t.
eff. változtatása, az adoztatásra nézve épen úgy
mint a földeknek mint elválasztható vagy elválaszt-
hatlan földeknek törvényszerű tulajdonságabani vál-
tozások, befolyást nem gyakorolnak, s minden e
szélelől tett följelentés nélkül is megtörténhetnek.

6. §.

Egy év folytában bejelenlett változások csak a
közelebbi évi adóhatszabásnál fognak tekintetbe vét-
etni; mivelésen kívül helyezetelt földekre és lé-
tesített épületekre nézve azonban a változás azon
időponttól fogva lépnd hatályba, mellyben az ese-
mény történt.

E rendelvénny határozatai kihirdetésük napján
kezdve lépndnek hatályba, s a végett hogy a kö-
zelebb bekövetkező 1856-dik közigazgatási évi
adóhatszabást a tényleges birtokállással egybehang-
zásban lehessen elővenni, valamennyi földbirtoko-
soknak köteleességévé létezik, a földkönyv (telek-
könyv) szerkesztésekor, a tulajdonos megneve-
zésében lehetőleg becsussott tévedéseket úgy, mint az
azóta birtokállásukban bekövetkezett változásokat is
tűstént s még pedig legkésőbb f. é. október 1-jéig
a helységi előljáronál bejelenteni.

N. Szeben marczius 15-kén 1855.

6. szám.

Rendelete

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854.
december 19-ről az iránt, hogy a bajor
királyi kormánynak egy rendelete szerint,
azon költségeért, mellyek a magukat igaz-
olni nem tudó egyének részére, azoknak
a hazájukba utasítás eszközölhetése végett
szükségessé váló ruhadarabok beszerzésé-
ből származnak, megtérítés nem igényelendő.

A cs. k. magas külügyministeriumnak 1854.
november 4-ről 14135. sz. a. a magas cs. k. bel-
ügyministeriumhoz intézett nyilatkozata szerint, a
bajor királyi kormány a kerületi kormányokhoz ki-
bocsátott körrendeletben azt fejezte ki, miként azon
költségek közé, mellyek magukat igazolni nem tu-
dó egyéneknek föltartóztatása- s őriztetéséből szár-
maznak, s mellyekért kölcsönösen megtérítés nem
igényeltetik, azon kiadások is befoglalandók, mely-
lyek illy egyének részére, azoknak hazájukba uta-
sítás eszközölhetése végett szükségessé váló ruha-
darabok beszerzéséből erednek.

Mi is a cs. k. magas belügyministeriumnak f.
é. november 30-ról, 26123. sz. a. kelt kibocsátvá-
nya folytán s az innen 1851. januar 28-ról 1440.
sz. a. kiadott rendelettel kapcsolatban tudomásvével

Kulturgattungen z. B. von Gutweiden in Acker,
von Acker in Wiesen u. dgl. statt finden, neh-
men so wie die Aenderungen in der gesetzlichen
Eigenschaft der Grundstücke als trennbare oder
untrennbare Grundstücke keinen Einfluß auf die
Besteuerung und Finnen ohne einer zu diesem
Zwecke gemachten Anzeige statt haben.

§. 6.

Die im Laufe eines Jahres angemeldeten
Aenderungen werden erst bei der nächstjährigen
Steuervorschreibung berücksichtigt, bei außer Kul-
tur gesetzten Grundstücken und errichteten Gebäu-
den aber tritt die Aenderung von dem Zeitpunkt,
in welchem das Ereigniß statt gefunden hat, in
Wirksamkeit.

Die Bestimmungen dieser Anordnung treten
vom Tage ihrer Kundmachung in Wirksamkeit,
und es wird um die Steuervorschreibung für das
nächst eintretende Verwaltungs-Jahr 1856 in
Uebereinstimmung mit dem faktischen Bestände
vornehmen zu können, sämmtlichen Grundbesitzern
zur Pflicht gemacht, sowohl die bei Anfertigung
des Lagerbuchs möglicherweise unterlaufenen Ir-
rungen in der Angabe der Eigentümer als der
seit her in ihrem Besitzstande eingetretenen Aen-
derungen sogleich und zwar längstens bis 1. Oc-
tober d. J. zur Anmeldung bei dem Orts-Vor-
stande zu bringen.

Hermannstadt am 15. März 1855.

Nr. 6.

Verordnung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom
19. December 1854, daß nach einer Verord-
nung der königl. bayerischen Regierung eine Ver-
gütung für jene Kosten, welche auf Beischaftung
der nothwendigen Kleidungsstücke für ausweis-
lose Individuen Behuf der Ermöglichung der
Verschiebung in ihre Heimat erlaufen, nicht an-
zusprechen sei.

Laut einer von dem hohen k. k. Ministerium
des Aeußern unterm 4. November 1854 Zahl
14135 dem hohen k. k. Ministerium des Innern
gemachten Eröffnung, hat die königl. bayerische
Regierung in einem an die königl. Kreisregie-
rungen erlassenen Circulare erklärt, daß unter
jene Kosten, welche aus Anlaß der Anhaltung
und Verwahrung ausweisloser Individuen erlau-
fen, und wofür ein Ersatz gegenseitig nicht an-
zusprechen ist, auch jene Auslagen miteinzubegrei-
fen seien, die etwa auf Anschaffung der noth-
wendigen Kleidungsstücke für derlei Individuen,
behuf der Ermöglichung ihrer Verschiebung in
die Heimat erlaufen.

Welches hiemit in Folge hohen Erlasses des
k. k. Ministeriums des Innern vom 30. Novem-
ber l. J. 26123 und im Nachhange des h.
Erlasses vom 28. Januar 1851 S. 1440 zur

Iszlai de keltar, nentrs nads, a lozsrilors do
pshono an pshanters de spat, a pshantersilors
de spat an kshant [de fsh. m. a. l. antoma
ka mi skshantia an levisita pshantia a agrilors
ka pshanters decshantia a pshantersilors ne
depinde niu an fsh. de pshantia asura kon-
trishantia, mi se nots antrepinde fsh. vro
arstare fsh. sup skonsal aucta.

§. 6.

Skshantia antrepinde an dekshant an an
se vorz an an arstare de samz nshal la cea ma
d'arstare prescriere avata de dare; ear' la psh-
antia, kari c'as skos din arstare, mi la ksh-
antia ce c'as antrepinde, skshantia pshantia an
arstare din aucta timn, an kari c'a antrepinde
ana ka aucta.

Disshantia aucta ordinantia pasz an an-
titate din zioa pshantia, lora, mi ka se ce nots
antrepinde prescrierea arstare nentrs avata admi-
nistriatis 1856, ce arstare mai arstare, an kon-
trishantia ka fsh. stare a pshantia, ce psh-
antia asura fsh. antrepinde de pshantia,
ka se fsh. de loz arstare mi aucta nshal psh-
la 1. Octovro d. k. la antrepinde lokale arstare de-
supre pshantia, kari c'as nots antrepinde ka fa-
ctarea katactreantia an arstare proprietaris, ksh
mi decshantia skshantia, kari az evinit de ansh
ksh an stare proprietate lora.

Civii an 15. Marcii 1855.

Nr. 6.

Ordinatie

ch. p. lokshantia nentrs Ardeal, din 19.
Decembre 1854, ksh de psh. an dekshant al
gshantia refesh din Bavaria n'are a se
pretinde o revonifikshantia de speshale, kari
ce fsh. ka antrepinde veshantia prescri-
ptioce nentrs aucta persone, kari nentrs
legitima, ce trshantia ka eskort an patria lora.

Dez o dekshantia ce c'a fsh. antrepinde
ministre ch. p. de interne din antrepinde
ministre ch. p. de externe an 4. Noembre 1854
ka Nr. 14135, gshantia refesh din Bavaria
antrepinde prescriere emish antrepinde
refesh de dekshant, ksh antrepinde speshale, kari
ce fsh. ka antrepinde mi antrepinde persone lora
ce se nots legitima, mi nentrs kari nentrs de o parte
nentrs de alta ne ce nots pretinde o revonifikshantia,
az se ce antrepinde mi aucta, kari ce fsh. ka an-
tare veshantia prescriptioce nentrs aucta
persone, ka se ce nots trshantia ka eskort an
patria lora.

Kari an antrepinde antrepinde dekshant al ch. p.
ministre de interne din 30. Noembre a. r. Nr.
26123 mi an antrepinde ka dekshant de an din
28. Ianari 1851, Nr. 1440 prin aucta ce antre

g viszonyos ahhozalkalmazkodás végett ezennel köz-
tudatra juttatik.

A kormányzó ur ő herczogsége helyett

a cs. k. alelnök
Lebzelter n s. k.

7. szám.

Rendelete

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1854. december 28-ról, valamennyi cs. k. kerületi hivatalokhoz, az iránt, hogy a csendőrtisztek ágy-fejérműjének tisztítását a közsé-
gektől nem igényelhetni.

A magas cs. k. belügyministerium, 1854. december 15-ről 26203/3649 sz. a. kelt magas kibo-
csátványa szerint, a magas cs. k. legfőbb rendőr-
hatósággal egyetértőleg meghatározandónak találta, miszerint a csendőrtisztek ágyfejérműjének tisztí-
tását, a községekől, a illetőleg az országos pénz-
alaptól nem igényelhetni.

Mi is a cs. k. — nak, tudomsvétel s az aláren-
delt cs. k. járási hivatalok a illető községek érte-
sítése végett ezennel tudatára juttatik.

A kormányzó ur ő herczogsége helyett

a cs. k. alelnök
Lebzelter n s. k.

8. szám.

Hirdetménye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1855. januar 5-ről, a 8-dik csendőrezred szapo-
ritását illetőleg.

Ő cs. k. apostoli Felsége, a cs. k. magas bel-
ügyministeriumtól 1854. december 19-ről 28499 sz.
a. kelt kibocsátvány szerint, mult hó 23-ról 1075.
sz. alatti legfelsőbb határozványa által legkegyel-
mesebben jóváhagyni méltóztatott, miként a 8-dik
csendőrezred 5-ről 10 szolgálatszárnyra és 25 szak-
ra szaporittasék, tehát 2 első osztályu lovas szá-
zados, 3 másod oszt. lovas százados, 5 főhadnagy,
2 alhadnagy, 20 őrmester, 3 tizedes, 11 gyalog
csendőr, 6 számoló és 12 tiszti szolgálta tetessék, el-
tenben 1 valóságos, 4 al-tizedes és 12 lovas csend-
őr, végre 10 gyalog altizedes a létszámból kitöröl-
tessék.

Wissenschaft und reciproken Darnachachtung be-
kannt gemacht wird.

Für Seine Durchlaucht den Herrn
Gouverneur:

der f. f. Vice-Präsident
Lebzelter n m. p.

No. 7.

Verordnung

der f. f. Statthaltereı für Siebenbürgen vom
28. December 1854, daß die Reinigung der
Bettwäsche für die Genö'darmerie-Officiere von
den Gemeinden nicht angesprochen werden könne.

Das h. f. f. Ministerium des Innern ist
laut h. Erlasses vom 15. December 1854 Z.
26203/3649, mit der h. f. f. Obersten Poli-
zei-Behörde übereingekommen zu bestimmen, daß
die Reinigung der Bettwäsche für die Genö'dar-
merie-Officiere, von den Gemeinden, bezüglich
von dem Landesfonde, nicht angesprochen werden
können.

Hievon wird das f. f. p. p. zur Wissenschaft
und weiteren Verständigung der unterstehenden
f. f. Bezirksämter und betreffenden Gemeinden
in die Kenntniß gesetzt.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:

der f. f. Vice-Präsident
Lebzelter n m. p.

No. 8.

Kundmachung

der f. f. Statthaltereı für Siebenbürgen vom 5.
Januar 1855, betreffend die Vermehrung des
8. Genö'darmerie-Regiments

Seine f. f. Apostolische Majestät haben laut
h. Erlasses des f. f. Ministeriums des Innern
vom 19. December 1854, Z. 28499, mit a. h.
Entschliessung vom 30. v. M. Z. 1075 die Ver-
mehrung des 8. Genö'darmerie-Regiments von
5 auf 10 Dienstflügel und 25 Zügen, sonach
die Creirung von 2 Rittmeistern I. Classe, 3
Rittmeistern II. Classe, 5 Oberleutenants, 2
Unterleutenants, 20 Wachtmeistern, 3 Korporals
11 Genö'darmen zu Fuß, 6 Fouriren und 12
Officierdienern, dagegen die Außerstandbringung
von 1 wirklichen, 4 Vice-Korporals und 12
Genö'darmen zu Pferd, endlich 10 Vice-Korpo-
rals zu Fuß a. g. zu genehmigen geruht.

ла публікъ напоминъ, ка съ се штиз ми съ се
пъзиаскъ де къре амвеле пърдї.

Пентъ Сепенитеа С. а Домн. гвернаторъ

ч. р. Vice-procedinte
Левцелтер n. n.

Nr. 7.

Ordinъчїзnea

ч. р. локъциниче пентъ Ардоалъ дин 28.
Децембе 1854 къре тоте префентреле ч.
р. кѣткъ нз се ноте претинде, ка скимъриле
де патъ пентъ офицїарїї дела Цинд'армерїз
съ се спеле дин партеа комвнелоръ.

Анаатлă министерїс ч. р. де интерне дѣлъ съ-
неллă анаатлă декретъ дин 15. Децембе 1854,
Nr. 26,203/3649, дїделегїандсе нз ч. р. дерегъ-
торїз съпретъ де полицїз, а афлатъ нз кале а хо-
търи, кѣткъ сїлареа скимъриоръ де патъ пентъ
офицїарїї дела цинд'армерїз, нз се ноте претинде а
се фаче дин партеа комвнелоръ ми ресцентїве а фон-
длăї де цоаръ.

Ачоаста се адъче ла кпоминца ч. р. префе-
нтре, ка съ о штиз ми съ о дїмъришескъ ми ла
ч. р. претре чеї сѣветлă.

Пентъ Сепен. С. Домнлă гвернаторъ

ч. р. Vice-procedinte
Левцелтер n. n.

Nr. 8.

Пъбликъчїзnea

ч. р. локъцинде пентъ Ардоалъ дин 5. Јануа-
рїс 1855 прїнїторе ла акрескъмнтлăї ре-
цїмжнтлăї алъ 8. де цинд'армерїз.

Maiectatea Ca ч. р. аюстолїкъ, дѣлъ нѣм араъ
анаатлă декретъ алъ министерїлăї ч. р. де интерне
дин 10. Децембе 1854, кѣ Nr. 28,499, кѣ проа
анаата дечїсїзне дин 30. алъ трекетел лѣлї Nr. 1075
с'а дндъратъ проагрїцїосъ а апрова акрескъмн-
тлăї рецїмжнтлăї алъ 8. де цинд'армерїз дела 5
ла 10 арїне де сервїдъ ми 25 платоне, прїн зр-
тареа крѣареа де дол кѣнтанї де кавалерїз клас-
са I, 3 кѣнтанї де кавалерїз класса а II, 5 локъ-
цинигї прїмарї, 2 сѣвлѣкцинигї, 20 маїестрїї де
вечїз, 3 корпорарї, 11 цинд'армїї педестрїї, 6 ф-
рїрї ми 12 сервїторї де офицїарї, дин контръ деч-
фїнцїареа де 1 корпорарїз антлăле, 4 вице-корпо-
рарї ми 12 цинд'армїї къларї, дн зрмъ де 10 вице-
корпорарї педестрїї.

Mi is ezennel közhirré tétetik.

A kormányzó ur ő herczegsége helyett
a cs. k. alelnök
Lebzelttern s. k.

9. szám.

Hirdetménye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1855. január 11-ről, a kutatási jegyeknek Erdély nagyfejedelemségbeni alakja iránt.

Az 1854. május 23-róli bányatörvény 25. §. szabálya szerint ezennel rendeltetik, miként Erdélyben a kutatási jegyek a zalathnai bányakapitányságnál találtató mintarajzok és minták szerint fából készítendők.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

A kormányzó ur ő herczegsége helyett
a cs. k. alelnök
Lebzelttern s. k.

10. szám.

Hirdetménye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1855. február 8-ról, melly által az ideiglenes adóbeszedési és végrehajtási szabályhoz egy pót-rendelvény tétetik közhirré.

Az 1853. október 14-ről kelt adóbeszedési és végrehajtási szabályrai vonatkozással (ország. korm. lap II. oszt. X. dar. 71. sz.) a cs. k. pénzügyi országos igazgatóságnak f. hó 17-ről 33211. sz. alatti átirata folytán ezennel következő pótrendelvény tétetik általános követés végett azon hozzáadással közhirré, miként az ezen rendelvényben említett I. II. és III. mintájú nyomtatványok a cs. k. pénzügyi gazdasági osztály után fognak kinyomatni s a cs. k. adóhivatalokhoz a községi előjárók részerei alkalomszerű kiosztás végett elküldetni.

A kormányzó ur ő herczegsége helyett
a cs. k. alelnök
Lebzelttern s. k.

Welches hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Vice-Präsident
Lebzelttern m. p.

Nr. 9.

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 11. Januar 1855, betreffend die Form der Schurzzeichen im Kronlande Siebenbürgen.

In Gemäßheit der Vorschrift des §. 25 des Berggesetzes vom 23. Mai 1854 wird hiemit verordnet, daß die Schurzzeichen in Siebenbürgen nach den, bei der k. k. Berghauptmannschaft in Zalathna, erliegenden Muster-Zeichnungen, Mustern aus Holz anzufertigen sind.

Was hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Vice-Präsident
Lebzelttern m. p.

Nr. 10.

Kundmachung

der k. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 8. Februar 1855, womit eine Nachtrags-Berordnung zur provisorischen Steuer-Einhebungs- und Executions-Vorschrift bekannt gemacht wird.

Mit Beziehung auf die provisorische Steuer-Einhebungs- und Executions-Vorschrift vom 14. October 1853 (im Landes-Regierungsblatte II. Abtheilung X. Stück Nr. 71) wird in Gemäßheit der Mittheilung der k. k. Finanz-Landes-Direction vom 17. v. M. Zahl 33211, nachstehende Nachtrags-Berordnung zur allgemeinen Darnachrichtung hiemit bekannt gemacht, mit dem Befügen, daß die in dieser Berordnung erwähnten Drucksorten-Muster I, II und III gleichzeitig im Wege des k. k. Finanz-Defonoms in Druck gelegt, und an die k. k. Steuerämter zur eventuellen Betheilung der Gemeinde-Vorstände versendet werden.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Vice-Präsident
Lebzelttern m. p.

Kare prin avoacta ce aduce la pबवलिङ्गъ kьno-
mingъ.

Centps Cepen. C. Domnălă guvernatoră
ч. р. Vice-precident
Левцелтерн м. п.

Nr. 9.

ПЪБЛИКЪЧІЗНЕА

ч. р. локвѣнингѣ pentps Ardoală din 11. Ianuaris 1855 privitoră la forma cєmmeloră pentps antrepinca minerare ьn mareșe princhină Ardoală.

ьn conformitate cu normaivălă §. 25 ală legel de minerari din 23 Mai 1854 ce ordnă prin avoacta, ca cєmmele pentps antrepinca minerare ьn Ardoală sь ce factь din lєmnă dsur decemnele de mactь ьn dsur modelele ce ce afă la ч. р. кьпнѣнатѣ montanictkă ьn Zlatna.

Kare prin avoacta ce aduce la pबवलिङ्गъ kьno-
mingъ.

Centps Cepen. C. Domnălă guvernatoră
ч. р. Vice-precident
Левцелтерн м. п.

Nr. 10.

ПЪБЛИКЪЧІЗНЕА

ч. р. локвѣнингѣ pentps Ardoală din 8. Febraris 1855, prin care ce facho кьппоскатѣ о ordnъчизне сьплетѣре la pєгьлѣмжнтѣлă provicoris de скотерѣа ьn есекъчизнеа контривъчизнеа.

ьn legьtьрь кь provicorisălă pєгьлѣмжнтѣлă pentps скотерѣа ьn есекварѣа контривъчизнеа din 14. Octovro 1853 (взл. пров. II сєпъчизне мьн. X, Nr. 71) ьn conformitate cu antьrъшпѣреа ч. р. dirєngьntălă Financiară de dsarpь din 17. ale tьpекstєlăvni Nr. 33,211, кьпнѣтѣреа ordnъчизне сьплетѣрѣ ce aduce prin avoacta la pबवलिङ्गъ kьno-
mingъ pentps antokmalь vьmapo, кь ачелă adaxoș, кь формьларилѣ tьпъrite I, II ьn III de карть ce fache nome-
nipe ьn avoactь ordnъчизне, сє tьpьmită totdeodatь ne калѣа економатьлă ч. р. Financiară la ofьciелѣ ч. р. de dsare ка сь antьrъшпакь кь ачелѣ пє anliciuлă komșanal.

Centps Cepen. C. Domnălă guvernatoră
ч. р. Vice-precident
Левцелтерн м. п.

a folyó évre eső községenkénti illeték összege mutatandók ki.

Az adófizetési iv. helsejében e rovatba: „hátraleklok, régebbiek, azaz az 1854-dik közigazgatási év végeig terjedők“ csak a folyó közigazgatási évre eső üzlet iktatandó be, mi a tett pénzbeszolgáltatásokról szóló kimutatásnál is követendő.

Az egyéni adó kiszabási és befizetési táblában, C. minta, a tartozás leírása alkalmával a régebbi 1854-ig bezárólag terjedő hátraleklok teljes üzlete az „Egyenként“ rovaton kívül hasonlólag kimutatandó, azután pedig elsőben e megjegyzéssel: „ebből az 185. közigazgatási évben lejár“ a folyó közigazgatási évre eső illy hátralekbeli üzlet az „összesen“ rovatba iktatandó.

Az adókönyvecskékben a földadó-ideigleneg hatálya óta hátraleklok azon elve szerint, mikép azok-lefizetésének a folyó illetékét meg kell ellőznie, nem az 1854-ig bezárólag terjedő régebbi hátraleklok lejáró részletekhez, melly csak a folyó adó-lefizetése után törlesztendő le, hanem a folyó adóhoz is olyképen számítandók, hogy azok az „egyenként“ rovatba fölemlitendők, s aztán a folyó illeték összegéhez hozzászámítandók.

Pótlék a 22-dik §-hoz.

Ha a községi előjáró és az adóbeszedéssel a községben megbízott személyek törekedésének nem sikerülne, egy részleiben lejáró minden üzletket a földadó-ideigleneg behozatala óta adótartozásbeli hátralekokkal együtt az egyes adózóktól a 14. §. szerint kitűzendő befizetési napokon, behajthatni, a késedelmes adózók hátralekalkal a hátraleki kimutatásba az idemelőként I. sz. minta szerint tüstént bejegyzendők.

E hátraleki kimutatás szerkesztése végett, mellyre az előre kinyomott papiros a cs. k. adóhivatal által fog kiadatni, a C. bet. alatti egyéni adótábla lapról lapra átnézendő, s mindazon tételek, mellyeknél kiviláglik, hogy a közigazgatási év kezdete óta tett befizetések minden lejárt részlet-illetékek törlesztésére nem jutnak, a hátraleki jegyzékbe iktatandók, de egyszersmind a C. alatti egyéni adótábla lapszámának, továbbá a késedelmes adózó névének, házsámának és lakhelyének kijelölése mellet a hátralek üzlet is bejegyzendő.

E késedelmes adózók annakutánna a községi előjáró által a II. minta szerint szerkesztendő intvény által, mellynek vételét a késedelmes adózó bizonyítani tartozik, 8 nap alatti fizetésre, különben

fung: „Hievon sind im Verwaltungsjahre 185 fällig,“ der auf das laufende Verwaltungsjahr entfallende Betrag dieser Rückstände unter die fälligen Schuldigkeiten gestellt, und die Haupt-Summe der gemeindeweisen Gebühr für das laufende Jahr ausgewiesen werden.

Im Inneren des Zahlungsbogens wird in die Colonne: „Rückstände ältere, d. i. bis zum Schlusse des Verwaltungsjahres 1854“, nur der für das laufende Verwaltungsjahr fällige Betrag angefügt, was auch bei der Nachweisung über die geschehenen Abfuhr zu beobachten ist.

In der individuellen Steuervorschreibungs- und Einzahlungstabelle Formular C, ist bei Darstellung der Schuldigkeit gleichfalls der Gesamtbetrag der älteren bis inclusive 1854 ausstehenden Rückstände außerhalb der Colonne „Einzeln“ auszuweisen, dann aber erst mit der Bemerkung: „Hievon sind im Verwaltungsjahre 185 fällig“ der auf das laufende Verwaltungsjahr entfallende Betrag dieser Rückstände in die Colonne: „Zusammen“ einzustellen.

In den Steuerbüchern sind die Rückstände seit der Wirksamkeit des Grundsteuer-Provisoriums nach dem Grundsätze, daß ihre Abstattung jener der currenten Gebühr vorausgehen soll, nicht zu der fälligen Rate der älteren Rückstände bis inclusive 1854, die erst nach Berichtigung der currenten Steuer zu tilgen ist, sondern auch zu der currenten Steuer in der Art zu rechnen, daß sie in die Rubrik „Einzeln“ aufgeführt, und dann zur Summe der laufenden Gebühr hinzugerechnet wird.

Zusatz zum §. 22.

Wenn es den Bemühungen des Gemeinde-Vorstandes und den mit der Steuer-Einhebung in der Gemeinde beauftragten Personen nicht gelingen sollte, alle in einer Steuerrate fälligen Beträge nebst den an der Steuerschuldigkeit seit der Einführung des Grundsteuer-Provisoriums bestehenden Resten von den einzelnen Steuerpflichtigen in den nach §. 14 zu bestimmenden Einzahlungstagen einzubringen, so sind sogleich die rückständigen Contribuenten mit ihrem Ausstände in den Rückstands-Ausweis nach beiliegendem Muster I aufzunehmen.

Zur Verfassung dieses Rückstands-Ausweises, wozu die vorgebrachten Papiere von dem k. k. Steueramte erfolgt werden, ist die individuelle Steuer-Tabelle C. Blatt für Blatt zu durchgehen, und es ist jede Post, bei welcher sich zeigt, daß die seit dem Beginne des Verwaltungsjahres geleistete Einzahlung die Gebühr aller fälligen Maten nicht erreicht, in das Rückstands-Verzeichnis einzutragen, zugleich aber unter Beifügung der Blattseite der individuellen Steuertabelle C. dann des Namens, Hausnummers und Wohnortes des Rückständners, der Betrag des Ausstandes anzusetzen.

Diese Rückständner sind dann sogleich von dem Gemeindevorstande mittelst einer nach Muster II auszufertigenden Mahnung, deren Empfang der Rückständner zu bestätigen hat, zur Zahlung binnen

осервъчсна: „Din асесте не анал адм. 185. . аš deviniš kadsy“, сзма че овине не анал адм. крпите din ачеле рестанге се пне нпре деторие ле дерзсте, ни амеа се лзмрерте сзма де крпите- нр а овилетел комнетинге нентр анал крпите.

„An rückstänđe“ kólof de plátiре дн колзмна: ,рестанге мал веки, адекъ пнъ ла финитзл анал адм. 1854“ се пне нмаи сзма че devine kadsy нентр анал адм. крпите, крре месъръ се ва пзи ми ла доведиреа десъре ванл че с'аš с'рзуротлш.

„An tabela individuala a prescrierei de dare mi a prescrierei de pláti, formularul C, la dăruşimarea detoriei саршл аре сь се лзмрераскь сзма нпреаръ а рестанделоръ мал веки пнъ ла 1854 днкислш асъръ де колзмна: „доосев“, анол кс овсервъчсна: „din асесте дн анал адм. 185. . deviniš kadsy“, аре сь се пнъ сзма че овине din ачеле рестанге не анал адм. крпите дн колзмна: „Несте тош.“

„An kрпичелеле де dare рестанделе дола пми- реа дн лкраре а провирорлзл де контривъчсна фндзаре, дсър принчлалш, кзмкь респндереа лоръ аре сь се факъ днаинте де комнетинга крпите, п'аš сь се комсте ла рата кадсча а рестанделоръ мал веки пнъ ла 1854 днкислш, герр аре сь се амортлзеъ нмаи дсър респндереа контривъчснаи крпите, чл саршл ла дароа крпите актфолш, дн к'аš сь се пнъ дн крврка: „доосев“, ми анол сь се комсте ла сзма комнетингеи крпите.

Adăscă la §. 22.

Deacă antictele osmitel mi personele dăser- cinate дн коммнъ кс скóтереа контривъчснаи не лмгъ тош с'аиоца лоръ не аръ фл дн сгаре а скóте тош сзмеле кзсте че овинш не о ратъ, де дмпреаръ кс рестанделе din detoria de контривъчсна дсра нпредръереа провирорлзл де контривъчсна фндзаре дсра флкаре контривинте парти- кларлш дн зилете че аš сь се хотърсъръ нентр плáтире дсър § 14, атнчл контривинцил рестангл де дмпреаръ кс рестанга лоръ аš сь се непреаръ дн консентзлш де рестанге дсър формларлзл че срмоэъ мал ла вале.

„La compunerea асестел консентърл де рестанге, сурр крре сконъ ч р. офичл де dare va да хрпчеле тларпте, individuala tabela de контривъчсна C, аре сь се непреаръ din фóиз дн фóиз ми флкаре постъ, ла крре се араъ, кь псзта че с'а флктлш дсра днчензлш анал админист. не кореспндере кс комнетинга тзхроръ рателоръ дерз- зсте, аре сь се непреаръ дн консентареа де рестанге, толодатъ дсър аре сь се пнъ, не лмгъ асърареа фегел тавелел individuala de dare C анол а нсметлш, нсмерзлш касел ми а локзингел рестантелш кс контривъчсна, сзма рестангел.

„Anoi ómenil асестл рестангл аš сь флш прово- кцил де локъ де к'рре antictele коммале prin о скрпсоре де дожаръ, крре аре сь се факъ дсър формларлзл кс Nr. II ми а крреи примире аре сь

kényszer utjáni fölvetel alkalmaztatván, töstént föl-szólitandók.

Ezen megintés még nem vétetik büntetési fo-
kul, s annak e szerint a végrehajtási eljárást meg-
kell előznie.

Az egyéni megintés következtében befizetett
összeletek, a hátraléki kimutatásban, az arra nézve
sajátlag kiszabott rovatba befizetettekép iktatandók
be, s a mennyiben nem szolgáltatathatnának be ugyan-
azon adórészlettel a cs. k. adóhivatalhoz, a legkö-
zelebbi adóbeszolgáltatás alkalmával szabályszerű
módon adandók be oda.

Azon késedelmes adózókat illetőleg, kik az adót
közvetlenül az adóhivatalhoz tartoznak befizetni, az
adóhivatal szerkesztendő az egyéni hátraléki kimu-
tatásokat s a megintéseket a járási hivatal intézen-
di el.

Az ezen megintés következtében történt befi-
zetési összeletek, az adóhivatal által szerkesztendő
hátraléki kimutatásba, a sajátlag e czélra határozott
rovaiba lesizetettekép iktatandók be.

Fordulnak esetek elő midőn egyes adózók né-
ha egy vagy több adórészletek fejében tesznek befi-
zetéseket, s az által — bárha mások hátralékban
maradtak is — az egész összeletet, vagy a kiszabott
részlet tartozásánál többet szolgáltatnak be.

Ennek azonban a hátraléki jegyzék kikészíté-
sére nézve mi befolyással sem kell bírnia, mint-
hogy nem csak az adórészletek összegének behaj-
tása, hanem egyszersmind az egyéni adóbefizetés-
beni rend és pontosság fontartása forog kérdésben.

Pótlék a 17. §-hoz.

A napi jegyzék gondos holtartása és ve-
zetése.

A napi jegyzék a községi előljáró (adó gyűjtő)
által a begyűjtött adópénz mellett tartandó s min-
den kiigazítások gondos kikerülésével vezetendő.

Azonban ha abba még is hibák csuszának be,
azok mindenkor, a nélkül hogy azon hely olvas-
hatlanná válnék, egyszorúen kihuzandók, s azok
fölébe a kiigazítás tisztán és olvashatólag följegyz-
endő. A számoknak a napi jegyzékbeni kivakará-
sai és kiigazításai szigoruan tiltatnak, s a körül-
ményekhez képest hamisításokkép fognak büntet-
tetni.

Pótlék a 23. §-hoz.

Azon nap, mellyen a beszedett adópénzek a
hivatali órák alatt a cs. k. adóhivatalhoz beszo-
galtatandók, a B. alatti adóbefizetési ivben az adóhi-
vatal által kitűzendő, s az adógyűjtő részéről az
adóbeszolgáltatások eligazításában rend fontartása
végett, lehetőleg megtartandó.

Ha ezen napon kívül is történnének a cs. k.
II. 1855.

8 Tagen bei Vermeidung der zwangsweisen Ein-
treibung aufzufordern.

Diese Mahnung ist noch kein Strafgrad und
hat demnach dem Executionsverfahren selbst vor-
auszugehen.

Die in Folge der individuellen Mahnung ein-
gezahlten Beträge sind in dem Rückstands-Aus-
weise in der eigens dazu bestimmten Rubrik als
berichtigt einzustellen, und soferne sie nicht mehr
mit derselben Steuerrate an das f. f. Steueramt
abgeführt werden könnten, bei der nächstfolgen-
den Steuerabfuhr in der vorgeschriebenen Weise
dahin abzugeben.

Rückfichtlich jener Rückständner, welche die
Steuer unmittelbar bei dem Steueramte zu er-
legen haben, hat das Letztere den individuellen
Rückstands-Ausweis auszufertigen und das Be-
zirksamt die Mahnung zu bewerkstelligen.

Die in Folge dieser Mahnung eingezahlten
Beträge sind in den vom Steueramte ausgefer-
tigten Rückstands-Ausweis in der eigens dazu
bestimmten Rubrik als berichtigt einzustellen.

Von einzelnen Steuerpflichtigen werden zu-
weilen Vorauszahlungen für eine oder mehrere
Steuerraten geleistet, und dadurch — obgleich An-
dere im Rückstande geblieben sind — der ganze Be-
trag, oder mehr als die vorgeschriebene Schuldig-
keit der Rate, zur Abfuhr gebracht.

Dies hat jedoch auf die Anfertigung des
Rückstands-Verzeichnisses keinen Einfluß zu neh-
men, da es sich nicht allein um die Einbringung
der Summe der Steuerraten, sondern auch um
die Aufrechterhaltung der Ordnung und Pünktlich-
keit der individuellen Steuer-Einzahlung handelt.

Zusatz zum §. 17.

Sorgfältige Aufbewahrung und Füh-
rung des Tages-Verzeichnisses.

Das Tagesverzeichnis muß vom Gemein-
de-Vorstand (Steuer-Sammler) bei den einze-
lammelten Steuergeldern aufbewahrt, und mit
sorgfältiger Vermeidung aller Correcturen geführt
werden.

Unterlaufen jedoch Schreibfehler, so sind diese
jedemal einfach, ohne daß die Stelle unleser-
lich wird, durchzustreichen, und darüber die Ver-
besserungen klar und deutlich nieder zu schreiben.
Abänderungen und Abcorrigirungen der Ziffer im
Tagesverzeichnis bleiben streng unter sagt, und
werden nach Umständen, als eine Verfälschung
derselben bestraft.

Zusatz zum §. 23.

Der Tag, an welchem die eingehobenen Steuer-
ergelder an das f. f. Steueramt während der Amts-
stunden abzuführen sind, ist im Steuerzahlungs-
bogen B. vom Steueramte vorzuzeichnen, und
muß vom Steuer-Sammler zur Erhaltung der
Ordnung in der Abfertigung der Steuer-Abfuhr-
ren nach Möglichkeit eingehalten werden.

Werden auch außer diesen Tagen Abfuhren

o dovediaczka peccantele, na dn soroz de 8 zile
cu platiasca, kati antfealt vorz fi acipinmi a plati
ku sala.

Dojana aveasta dnkz na este pedeanca, prin
zmpare dnainte de nzmpoa la esckuzine trevze
cu premoargz aveasta.

Csmelo platie dn zmpareo individuali do-
zmpiri ad cu se netoanz dn koncepnuzinea de
pe ctanpe la rzvrika destinatz nsmi pentru ave-
sta na recuznce, mi doanz na c'arz notoa tzmite
ku aveoami patz de dare la oficziaz ch. p. de kon-
trivuzine, iz cu se tranporio la cea mai de
apropo trzmicisne de dare dn modzaz prescricz.

Dn kuz dnentz avei pe ctanpi, kapl ad a pe-
cuzndo dareo nemeziatz la oficziaz de kontriv-
uzine, aveata din zmpz are cu fakz koncepnuz-
uzinea de pe ctanpe, cap' dojana are cu o puz dn
azmpare oficziaz de pretrz.

Csmelo platie dn zmpareo avectel admoni-
uzni ad cu se netoanz dn koncepnuziaz de pe-
ctanpe fuzkuz de kuzpe oficziaz de dare dn rz-
vrika anzme meniz spre aveo na recuznce.

Dni kontrivuzinpi platczkz kzeodatz dnainte
zna ceoz mai mzate pate de dare, mi prin aveo,
— de mi azuz iz remacz dn pe ctanpe — ce trz-
mize dntrpoea cmz ceoz mai mzatz de kuz pre-
scrica detopiz a patei.

Aveata dnkz na are nici o infuzinuz la fa-
cereo koncepnuzropz pentru pe ctanpe, kuz na ce
azkpz nsmi pentru skoterea cmel ce provine din
patele de kontrivuzine, ci mi pentru nzctpareo
ordinel mi a akzrategei dntrz individualo pluzpe
a kontrivuzinpi.

Adanz la §. 17.

Cipuzitorea nzctpare mi nzctpare a koncepnuzinpi
de zi.

Koncepnuzuzinea de zi trevze cu se nzctprez
de kuzpe anticezo komzale (kolentozaz de dare)
dntr'oz dokz ku vanil de kontrivuzine, ce se adz-
nary, mi trevze cu se noto ku vzmpare de cmz,
na cu se dnkuzuzpre ku toiz cizinz toiz feliaz
de kopentzpe.

Fuzkuzdzo ku toite avectea vreo cmintealz
dn skriepre, aveo trevze cu se kopuzo totdeazna
cizmaz, fuzz a face, na lokzaz aveala cu na ce
notz ciziz, skuzndzo deazmpa ml dnrentzuzle
kuzp mi deazvuz. A pate mi a dnrenta vifpelo
dn zispmaz ecle ctanzcz onpiz, mi celz ce o va
face aveata, dzaz dnareuz'uzpzi ce va pedenci na
falacifizropz de zispmaz.

Adituznuz la Nr. 23.

Zioa dn kuzp ad cu se dnkz vanil de dare,
kapl c'az kuzoz, la ch. p. oficz de kontrivuzino
dn vpmoa cheskpuzropz de kanchelapiz trevze cu se
dnsemne dn kola de pluzpea dnpei B, de kuzpe
oficziaz de dare, mi trevze cu se nzziacz dzaz
notinz do kuzpe kzeguzropz de kontrivuzino
nen'p nzctpareo pnadzml vzoz la kvietareo trzmi-
cizuzropz de dare. —

Adzuzndzo mi dn azte zile vanil de dare la

adóhivatalhoz pénzbeszolgáltatások azon esetben ez időközbeni szolgáltatások a cs. k. adóhivatal által csak összes ideiglenes nyugtávány mellett veendő által s a rendes részletbeszolgáltatáskor, mellynek teljes összegbeni bizonyítása a 10 §. szerint különben is a befizetési ivre jegyeztetik, beszámítandók.

Pótlék a 24-dik §-hoz.

Minden évnegyedes pénzbeszolgáltatás alkalmával, köteles az adógyűjtő, a többi okiratok mellett mindég még a III. minta szerint, a szolgáltatandó pénzekről szerkesztendő letéti bizonyítékot, valamint a hátraléki kimutatást is magávalvinni.

Ez utóbbit a cs. k. adóhivatal, miután ő azt a C. alatti egyéni befizetési táblával előbb összehasonlította, a kényszeres eljárás elintézése végett a járási hivatalhoz küldendi, mi közben a községi előjáró által szerkesztett letéti bizonyítéknak minden pénzbeszolgáltatásról, az egyenes adók illető bevételi naplójához tartozó táviratkép, az adóhivatalnál kell maradnia.

A községi előjárónak köteleességében álland, miután a politikai hatóság által elintézett első fokú végrehajtás (katonai végrehajtás vagy polgári büntetési küldött) az egyes késedelmes adózók ellen, kik a közben a megintés következtében sem fizettek, teljesített, az 1-ső fokú végrehajtás folytán befizetett öszleteket a hátraléki kimutatás illeto rovatába iktatni, s ezen kimutatást aztán, az adópénzalapba folyó végrehajtási illetokekkel együtt, az adóhivatalnak további hivatalos kezelés végeit átadni.

Azon késedelmes adózókat illetoleg, kik adójukat közvetlen fizetik be az adóhivatalhoz, az 1-ső fokú végrehajtás folytán befizetett öszleteket az adóhivatal a hátraléki kimutatásba jegyzendi be.

A közigazgatási évben eső utolsó pénzbeszolgáltatáskor az adóhivatalnak a községi előjáró (adógyűjtő) által kiadott és megerősített B. alatti adófizetési iv másolata is átadandó, mellyre a nyomtatványok az adóhivatal utján fognak kiszolgáltatni.

A községi előjárók még következő; az egyéni adóbeszedés kötelezettségéből folyó hivatalos cselekvényeket tartoznak ellátni:

- Az adóhátralékok kényszeres behajtásánál közremunkálást, a végrehajtási szabály különös határozatai szerint.
- Előkészítését és végrehajtását azon kárfölveteleknek, mellyek elemi események következtében, a kárvallottak kérelme folytán adóelengedések kieszközlése végett rendeltetnek el; ugyancsak az e végre fűálló különös rendelkezések értelmében; végre
- Azon utmutatások teljesítését, mellyek a föld- és épületadó-ideigleneg nyilvántartása iránti szabályok alapján, a birtokos személyében

an das f. f. Steueramt gemacht, so sind diese Zwischenabfuhr von dem f. f. Steueramte bloß gegen eine summarische Interims-Quittung zu übernehmen, und bei der ordentlichen Raten-Abfuhr, deren Befätigung im Gesamt-Betrage nach §. 10 ohnedies auf dem Zahlungsbogen erfolgt, einzurechnen.

Zusatz zum §. 24.

Bei jeder quartaligen Steurraten-Abfuhr hat der Steuer-Sammler nebst den übrigen Dokumenten immer auch einen Erlagschein nach Muster III über die abzuführenden Gelder, sowie auch den Rückstands-Ausweis mitzubringen.

Der Letztere ist von dem f. f. Steueramte, nachdem es zuvor denselben mit der individuellen Einzahlungstabelle C verglichen hat, dem Bezirksamte zur Einleitung des zwangsweisen Verfahrens zu überreichen, während der von dem Gemeindevorstande ausgefertigte Erlagschein über jede Abfuhr bei dem Steueramte als Beleg zu dem betreffenden Empfangs-Journale der directen Steuern zu verbleiben hat.

Der Gemeindevorstand hat, nachdem die von der politischen Behörde verhängte Execution des ersten Grades (Militär-Execution oder Civil-Strafboten) bei den einzelnen Rückständnern, welche inzwischen in Folge der Mahnung nicht eingezahlt haben, durchgeführt ist, die in Folge der Execution des I. Grades eingezahlten Beträge in die betreffende Rubrik des Rückstands-Ausweises einzustellen; und diesen Ausweis dann dem Steueramte zur weiteren Amtshandlung sammt den in den Steuerfond fließenden Executiongebühren zu übergeben.

Rückfällich jener Rückständner, welche ihre Steuer unmittelbar beim Steueramte einzahlen, hat das Letztere die in Folge des I. Executiongrades eingezahlten Beträge in den Rückstands-Ausweis einzutragen.

Bei der letzten Abfuhr im Verwaltungsjahre ist dem Steueramte auch eine von dem Gemeindevorstande (Steuer-Sammler) ausgefertigte und bestätigte Abschrift des Steuerzahlungsbogens B. zum Rechnungsbelege zu übergeben, wozu ihnen die Druckpapiere im Wege des Steueramtes erfolgt werden.

Die Gemeindevorstände haben noch folgende aus der Obliegenheit zur individuellen Steuer-Einhebung abgeleitete Amtshandlungen zu besorgen:

- die Mitwirkung bei der zwangsweisen Einbringung der Steurrückstände nach den besonderen Bestimmungen der Executionsvorschrift;
- die Vorbereitung und Ausführung der Schadens-Erhebungen, welche aus Anlaß von Elementar-Ereignissen zur Erwirkung von Steuernachsichten über Einschreiten der Bethelligten angeordnet werden, ebenfalls nach den besonderen hiesig bestehenden Vorschriften; endlich
- die Befolgung jener Weisungen, welche auf Grundlage der Vorschriften zur Evidenzhaltung des Grund- und Gebäude-

ч. р. officis de contriбуционе, ачела се ворѣ primi de кѣтре ч. р. officis de dare namai не лангъ о кѣтангъ оспариз интеримале, анои ла зѣоа менѣтѣ пентрѣ рералата, асчере а пател се ворѣ коммста ла олаалѣ фѣиндѣ ми фѣрѣ де ачеса ад-верѣци дѣнѣ §. 10 не кола де пѣтире дн сѣма тотале.

Adăscă la §. 24.

Ла фѣркаре дѣчере кварталѣ де контрибуционе коленторѣлѣ де dare не лангъ челсалае докѣминте аре сѣ дѣкѣ къ сине тотдѣсна ми о адеверингѣ де пѣтире дѣнѣ формѣларѣлѣ III дѣспре ванѣл чел дѣчо прѣкѣзм ми зѣнѣ концентѣ де рѣстанѣе.

Ачестѣ дѣн зрѣмѣ officis ч. р. de contriбуционе дѣнѣ че малѣ дѣтелѣс а а аѣтѣсатѣ къ тѣвѣла индивѣдѣале де пѣтире C, аре сѣ аѣ амтеарѣнѣ officis де прѣтѣрѣ, ка сѣ пѣнѣ ла кале прѣчѣсѣра сѣлитѣре, дн време че адеверингѣ де пѣтире че о дѣ антиѣтеле коммстале дѣспре фѣркаре трѣмѣционе аре сѣ рѣтѣнѣ ла officis де dare на о довадѣ ла рѣспѣнтѣлѣ зѣрналѣ де примѣре а дѣрилѣрѣ дѣпѣнте.

Antictele коммстале, дѣнѣ че есекѣционе де градѣлѣ дѣтелѣс (есекѣционе мѣлитѣре сѣаѣ де допѣвѣнѣлѣ чѣвѣл) интѣматѣ де кѣтре дѣрегѣторѣи политѣкѣ о а пѣсѣ ла кале не ла фѣркаре рѣстанте къ dare, кѣре днтрѣ ачѣса дн зрѣмѣре дожанѣл нѣѣ пѣтѣтѣ рѣстанѣе, аре а пѣтрѣче ла рѣспѣнтѣва рѣврѣкѣ а концентѣционѣ де рѣстанѣе сѣмѣле пѣтѣте дн зрѣмѣре есекѣционѣ де градѣлѣ I, ми аноѣл концентѣционе ачѣсѣта а о да дн тѣна officis де dare пентрѣ малѣ департе лѣркаре officis де днпрѣрѣнѣ къ тѣнѣсѣле есекѣционѣ че днкѣрѣлѣ дн фондѣлѣ де dare. Дн чѣса че, прѣвѣнте ла рѣстанѣлѣ, кѣрѣ пѣтѣскѣ дѣрилѣ лѣрѣ нѣмѣзѣтѣ ла officis де контрибуционе, ачѣсѣта дѣн зрѣмѣ аре сѣ пѣтрѣскѣ сѣмѣле рѣспѣнтѣсѣ дн зрѣмѣре есекѣционѣ де градѣлѣ I дн концентѣре де рѣстанѣе.

Ла трѣмѣционе чѣса дѣн зрѣмѣ а аѣлѣлѣ админѣстрѣтивѣлѣ аре сѣ сѣ дѣс officis де dare дѣн партеа антиѣѣлѣ коммстал (коленторѣлѣ де dare) ми о копѣ а колѣл де пѣтиреа контрибуционѣ B фѣкѣтѣ ми адеверѣтѣ де кѣтре ачѣса пентрѣ доведѣреа коммстѣлѣ, сѣре кѣре сѣонѣ лѣ се ворѣ да хѣрѣѣлѣ тѣнѣпѣте не калеа дѣрегѣторѣѣлѣ де контрибуционе.

Antictele коммстал малѣ аѣ а днпрѣжѣлѣ, днѣкѣ де зрѣмѣтѣрѣле лѣрѣрѣлѣ officis де прѣрѣзѣтѣре дѣн дндетѣрѣреа че аѣ пентрѣ индивѣдѣалеа скѣтѣре де dare:

- а колѣрѣ ла скѣтѣреа сѣитѣ а рѣстанѣелѣрѣлѣ де dare дѣнѣ дѣспѣрѣционѣле спецѣлѣ але нормѣтивѣлѣ де есекѣционе;
- де прѣтѣреа ми днденѣнѣреа чѣрѣчѣтрѣлѣрѣлѣ де стрѣкѣционѣлѣ прѣчѣнѣсѣте прѣн евенѣминте елѣментѣрѣлѣ, че сѣнтѣ ordinate сѣре мѣлѣчѣреа ѣрѣтрѣлѣрѣлѣ де dare ла чѣрѣреа чѣлѣрѣлѣ интерѣсѣлѣ; сѣрѣшѣл дѣнѣ деосѣвѣтеле прѣскрѣпѣте че кѣсѣтѣ дн прѣ-инѣа ачѣсѣта; дн зрѣмѣ
- а зрѣма ачѣлѣрѣлѣ повѣдѣлѣрѣлѣ че лѣ сѣ днпрѣтрѣтѣскѣ не тѣмѣлѣлѣ прѣскрѣпѣтелѣрѣлѣ пентрѣ днпѣреа дн евидѣнѣ а прѣвѣсѣрѣлѣлѣлѣ пентрѣ кон-

Ily olengedésre indítványba hozott úszletek a végrehajtás alól kivételnek.

Pótlék a 26, 27 és 28-dik §§-hoz.

Az adóhivataltól beérkezett egyéni hátraléki kimutatásoknak ezen kiegészítése után, azok a járási hivatal által a végrehajtásnak cs. k. katonaság által, vagy ha ilyen elegendőképp ki nem rendeltethetnek, polgári büntetési küldött általi elintézése végett, a kerületi hatósághoz terjesztendők föl.

A kerületi hatóság a megkívántató katonai legénységet a cs. k. katonai parancsnokságoknál vendi igénybe s közvetlen az illető községi előjárókhoz, a járási és adóhivatal közbejövetele nélkül végrehajtási jegyek mellett küldendi el, hanem egyszersmind a járási vagy polgármesteri hivatal is tudósítandja az adóvégrehajtás fölötti örökös végett.

A kerületi hatóság teendője továbbá, a hozzá beérkezett egyéni hátraléki kimutatásokat a községi előjáróknak s illetőleg az adóhivataloknak a cs. k. járási hivatal utján, mennyiben azok pedig politikai községi tanácsnál bíró városokat illetnek, ez utóbbiaknak közvetlenül elküldeni.

A járási hivatalnak bármely késedelem miatti szigorú büntetés terhe alatt köteletségében álland, a községi előjárók s illetőleg az adóhivatalok részére, az azokat illető hátraléki kimutatásokat, a katonai végrehajtás teljesedésbe vétele végett tüstént visszaküldeni.

(A 26. §. határozatai, t. i. „hogy a járási (régebben kerületi) hivatal a végrehajtási katonalegénységet az illető katonai hatóságnál vegye igénybe“ — ez által épen úgy mint a 27. §. 1-ső szakasza hatályon kívül tetetik.

A 31-dik §-hoz.

(Ezen §. utolsó szakasza helyébe következő határozat teendő).

A végrehajtási illetékek, azon esetben, ha az exequat késedelmes adózó azoknak rögtöni leszüntését használni kívánná, a további végrehajtási lépések által az adóhátralékokkal együtt behajthatók.

A 32-dik §-hoz.

Az adóvégrehajtás fölüggészítése a községi előjárónak, azon adózókat illetőleg pedig, kik közvetlen az adóhivatalhoz teszik befizetéseiket, ez utóbbinak áll hatalmában.

A 33-dik §-hoz.

A községi előjáró (adóújtó) vagy az adóhivatal által, a katonai legénységnek vagy polgári büntetési küldöttnek visszahívása után a 24-ik §. értelmében kiegészítendő egyéni hátraléki kimutatás, a járási s illetőleg polgármesteri hivatalhoz, s ez által 1-ső fokú végrehajtás alkalmazása következtében ki nem törlesztett hátralékoknak behajtása végett végrehajtási zálogolás és árverezés engedélyezése végett, a kerületi hatósághoz terjesztendők föl.

Solche zum Nachlaß in Antrag gebrachten Beträge bleiben von der Execution ausgenommen.

Zusatz zu den §§. 26, 27 und 28.

Nach dieser Ergänzung der vom Steueramte eingelangten individuellen Rückstands-Ausweise sind dieselben vom Bezirksamte an die Kreisbehörde zur Einleitung der Steuer-Execution durch das k. k. Militär, oder wenn dieses nicht hinlänglich beige stellt werden kann, durch Civil-Strafboten, — vorzulegen.

Die Kreisbehörde hat die erforderliche Militärmannschaft von den k. k. Militär-Commanden in Anspruch zu nehmen, und unmittelbar an die betreffenden Gemeinde-Vorstände ohne Intervention des Bezirks- und Steuer-Amtes mittelst Executions-Billetts abzuschicken; gleichzeitig aber auch das Bezirksamt oder Bürgermeisteramt zur Ueberwachung der Steuer-Execution hievon in die Kenntniß zu setzen.

Die Kreisbehörde hat ferner die ihr zugekommenen individuellen Rückstands-Ausweise den Gemeinde-Vorständen beziehungsweise den Steuerämtern durch das k. k. Bezirksamt, in soferne sie aber Städte mit einem politischen Communal-Magistrate betreffen, den Letzteren unmittelbar zuzustellen.

Dem Bezirksamte liegt es bei strenger Abnung jeder Verögerung ob, den Gemeinde-Vorständen und beziehungsweise Steuerämtern die sie betreffenden Rückstands-Ausweise sogleich zur Durchführung der Militär-Execution zurückzustellen.

(Die Bestimmung des §. 26 „daß das Bezirksamt die Executionsmannschaft bei der betreffenden Militär-Behörde in Anspruch zu nehmen habe“ — wird hiedurch ebenso wie der 1. Absatz des §. 27 außer Kraft gesetzt).

Zu §. 31.

(An die Stelle des letzten Absatzes dieses §. hat folgende Bestimmung zu treten).

Die Executionsgebühren sind für den Fall, als der requirte Rückständner mit deren sogleichen Entrichtung zögern sollte, durch die weiteren Executionschritte gleich den Steuer-Rückständen einzubringen.

Zu §. 32.

Die Einstellung der Steuer-Execution steht dem Gemeinde-Vorstande, rücksichtlich jener Contribuenten aber, welche unmittelbar beim Steueramte einzahlen — dem Letzteren zu.

Zu §. 33.

Der von dem Gemeinde-Vorstande (Steuerfahmmler) oder dem Steueramte nach Abberufung der Militärmannschaft oder der Civil-Strafboten nach §. 24 zu ergänzende individuelle Rückstands-Ausweis ist dem Bezirksamte, beziehungsweise Bürgermeisteramte, und von diesem der Kreisbehörde zur Bewilligung der executiven Pfändung und Heilbietung behufs der Einbringung der in Folge der Anwendung des I. Executionsgrades nicht getilgten Rückstände, vorzulegen.

Acteals de esmo ponzca nentps leptape p-mnš cskite de ecekvlsno.

Aditvmentš la §§. 26, 27 mi 28.

Antreindšce an modzš avecta indisidšzale koncennrpi de pectange, čo aš cocitš dela ofivizš de dape, ele aš cš ce amtoernš de kštro nrentšpš la ppefentšpš nentps pšneroa la nalo a ecekvlsnel de dape prin v. p. mišizš, ocaš nepotandšce tršmite avecta an nšmerš de ašnet, prin dopovangi viziš.

Ppefentšpa aro cš ppetindš octamiš tpešiviošl dela v. p. komando mišitapi mi cšl tršmitš nemoziatš la pšcentišil antičl komšnala, šzps antpešenipea ofivizšl de ppetšpš aš de kontpivšzne, prin viziš de ecekvlsno; totodatz pncš aro cš pncšnomšingezš ne ppetšpš aš ne mašicpatš decpno avecta nentps cšpavaripea ecekvlsnel de dape.

Ppefentšpa mal an kolo aro cš ppetšmitš indisidšzale koncennrpi de pectange čo p'atš viniš, la antičl komšnala pšcentiše la košettopil de dape prin v. p. ofiviz de ppetšpš, oep' an kšš ce atknšš avele de velyšl kš žnš mašicpatš komšnalo polišitš la avecta din špšpš nemoziatš.

Ppetšpa aro detopiz, cšvš acšpš pšedocš nentps opš čo antšpzišpe, a ppetšmite de lošš antičlorš komšnala mi pšcentiše ofivizlorš de kontpivšzne koncennrpiše de pectange čo ce atinš de ele nentps pšendšlinipea ecekvlsnel mišitapl.

(Dienšcšvšnoa §. 26 komšš „ppetšpa aro cš ppetindš ševiošil de ecekvlsno dela pšcentiše depertopiz mišitapo“, ce cšote aššpš „din ašpapo antokma ka mi ašinoe 1 a §. 27.)

La §. 31.

(An ločzš ašiniel din špšš a avectšl §. aro cš pššeckš špšštopoa dienšcšvšno):

Tašcele de ecekvlsno an aveš antšmšlape, kšndš pectantšle ecekvlatš nš le apš pšcšnde avele de ločš, aš cš ce cšotš antokma ka mi pectantšle de dape prin mal de napte pššipe kš ecekvlsnoa.

La §. 32.

Pedišapea ecekvlsnel de dape komšete antičšl komšnalo, oep' an pšiašice avešopš kontpivšngl, kapš pššteckš doadpentsš la ofivizš de dape, avectšla din špšš.

La §. 33.

Koncennapea indisidšzale de pectange, čo aro cš ce pšpšicšckš de kštro antičšle komšnalo (košentopšl de dape) aš de kštro ofivizš de kontpivšzne dšpš pšššmšpea octamišopš aš a dopovangišopš viziš, dšpš §. 24, aro cš ce amtoernš ppetšpšl mi pšcentiše pšcedintšl de mašicpatš, mi de kštro avecta ppefentšpš nentps pšvošpš ecekvlsnel šššopšl mi, a vindišpš kš tova cšpš košepšpea pectantšopš, kapš nš ce amopšizšpš an špšapea ašššpšl ecekvlsnel de pšadššl I.

A 34 és 35-dik §§-hoz.

A záloglás és árverezés kirondolása a kerületi hatóságot illeti, melly annak kivitelét a járási vagy polgármesteri hivatalra bízandja.

A záloglás elővételére nézve a járási vagy polgármesteri hivatal által városokon és mezővárosokon kívül más helységekben is kiküldhetnek a községi előljárók, ha azok tökéletes bizodalmat érdemlő férfiak; nagy földbirtokosokra nézve, kik saját adóközséget képeznek, e végre nézve mindig országfejedelmi hivatalnok küldendő ki.

A 34. §. 2-dik szakasza hatályon kívül helyeztetik.

A 38. §-hoz.

A földtől még el nem választott termények, azon esetben is ha nem a föld tulajdonosaié hanem annak megmivelőié, azon földadó fedezésére végrehajtásnak alávetvék, mellyel a földtulajdonos hátralelben maradt.

Haszonbérlok, lakbérlok és gazdasági kezelők, kik olly pénzeket tartanak kezeik között, mellyek fölött az adó-hátralékost szabad tulajdoni és rendelkezési jog illeti, kötelesek, a politikai végrehajtási hatóság felszólítása következtében, az adótartozás törlesztésére megkivántató özletet leszámolni.

A 48. §-hoz.

Az árverezési jegyzőkönyv mindenkor a kerületi hatósághoz terjesztendő.

A 49. § hoz.

A lezárólast a kerületi hatóság rendelendi meg. Ez a még behajtandó adóösszet nagyságához képest vagy

- csak abból állhat, hogy az illető jözság jövedelmei és járadékai ellenőri fölügyelet alá helyezettnek, vagy
- hogy a jözság haszonbérbe adatik, vagy
- hogy az teljes igazgatás és gazdasági kezelés végett az a végre kinevezett zárókra bízatik.

Az 50. §-hoz.

A jözság jövedelmeinek haszonbérbe adását a kerületi hatóság rendelendi el.

Ha végre az adótartozás sem a sikertelenül megkísértett katonai vagy polgári büntetési küldött általi végrehajtás, sem az ingó javaknak elzálogolása és elárverezése, sem a jövedelem lezárólasta útján teljesen be nem hajthatatón, tehát az ingatlan jözság elzálogolásához és elárveréséhez kollene nyúlni, azon esetben a kerületi hatóság ez iránt mindig a pénzügyi országos igazgatósághoz tegyen jelentést, melly aztán az o tárgyban tovább szükségesegek iránt intézkedend.

Zu §. 34 und 35.

Die Anordnung der Pfändung und Feilbietung steht der Kreisbehörde zu, welche die Durchführung derselben dem Bezirksamte, oder Bürgermeisterramte aufträgt.

Zur Vornahme der Pfändung können vom Bezirks- oder Bürgermeisterramte auch in anderen Orten als Städten und Märkten die Gemeinde-Vorstände, im Falle sie vollkommen vertrauenswürdige Männer sind, delegiert werden; bei großen Grundbesitzern, welche eine eigene Steuergemeinde bilden, ist hierzu immer ein landbesitzlicher Beamte zu entsenden.

Der 2. Absatz des §. 34 tritt außer Wirksamkeit.

Zu §. 38.

Die Früchte, welche von dem Boden noch nicht getrennt sind, unterliegen, wenn sie auch nicht dem Eigenthümer, sondern dem Bearbeiter des Bodens gehören, der Execution zur Deckung der Grundsteuer, mit welcher der Eigenthümer des Bodens im Rückstände haftet.

Pächter, Zinsleute und Wirtschaftsverweser, welche Gelder in ihren Händen haben, worüber dem Steuer-Schuldner das freie Eigenthums- und Schaltungs-Recht zusteht, sind verbunden, nach erhaltener Aufforderung von Seite der politischen Executionsbehörde, den zur Tilgung der Steuer-schuld erforderlichen Betrag zu erlegen.

Zu §. 48.

Das Licitations-Protokoll ist jedesmal der Kreisbehörde vorzulegen.

Zu §. 49.

Die Sequestration hat die Kreisbehörde anzuordnen. Dieselbe kann mit Rücksicht auf die Größe des noch einzubringenden Steuerbetrages entweder

- blos darin bestehen, daß die Einkünfte und Renten des betreffenden Gutes unter eine kontrollirende Aufsicht gestellt werden, oder
- daß das Gut verpachtet, oder
- zur vollständigen Verwaltung und Bewirtschaftung dem bestellten Sequester übertragen wird.

Zu §. 50.

Die Verpachtung der Guts-Proventen hat die Kreisbehörde einzuleiten.

Wenn endlich nach fruchtlos versuchter Execution durch Militär- oder Civil-Strasboten, weder durch die vorgenommene Pfändung und Feilbietung beweglicher Sachen, noch durch Sequestration der Einkünfte die Steuer-schuld vollständig eingebracht werden könnte, daher zur Pfändung und Veräußerung des unbeweglichen Gutes geschritten werden müßte, so ist von der Kreisbehörde jedesmal die Anzeige an die Finanz-Landes-Direction hierüber zu erstatten, welche dann daß dießfalls weiters Nöthige einleitet.

La §. 34 mi 35.

A záloglás mi a munde ciz di kompetinga prefektora, kare anoi k esekvareo avencia dicsarvintz ne pretszr az ne precedinga maictrazale.

Pretsza mi konszlatzaz vetzdeaz noi delera nentz antrepinderoa zlozipei mi an azo doksr i ka di vetzdi mi orzszelo ne anticit komzual, doaz az azela szntz vzvazdi, ve meriz deplinz dnpredere; la proprietarii cei mari, kari formeaz o deocessiz komzaz de kontrolazsone, cure konzlaz azesta ce va trzmito totdeazna szntz deperztorz dmpertezaz.

Amia a 2 a §. 34 ece afarz din lszpara.

La §. 38.

Podszilo, kari dzkz k szntz pdikate deza nzmantz, szntz canze esekvazsnel kiaz mi atszv, kndz k ce dzntz de proprietarz ci de lszrztorzaz momiel, nentz koneripea kontrolazsnoi fndzar, k kare proprietarzaz de nzmantz ce afz dzkz di pestanz.

Arandztoril, kiriamil mi antripitoril de ekonomiz, kari az vani di mznelo dorz, decpre kari note dienzno detorzaz k kontrolazsnea ka proprietarz, szntz ozairazil, provokazil fiindz la azosta din nptea deperztoriel pozitiv de esekvazsne, a denzno szma ce ce pecepe nentz koneripea detoriel de dapo.

La §. 48.

Protokolaz de licitazsne ape a ce autepaz totdeazna la deperztoria de prefektarz.

La §. 49.

Cevectrazsnoa o va ordina prefektara. Ea prvindz la mzpimoa szmel de dapo ce ape sz ce dzkacez note ceaz

- sz ce mzpimoesz nzmaz ne dzntz azese, ka vinitela mi peditele peskazitaz momil sz ce nzn szntz inspozisno kontrolztoze, ceaz
- ka momia sz ce deo di szndz, ceaz
- ka sz ce deo di deplinz adminictrazsno mi ekonomizpe cevectrantelaz ordndsz.

La §. 50.

Esarandaroa vinitelorz momiel ape sz o nzn la kale prefektara.

Doaz di fine dzntz o demozrtz dzvarkare a esekvazsnel prin octamz az dorovandz viziaz, nivi prin antrepinca zlozipe mi vindere k tova a lszrpilorz mizsztoze nivi prin cevectparea vinitelorz o'arz notea koneri ne deplinz detoria de kontrolazsne, di aziz sz ceorz tressinga a ce nzmaz la zlozipoza mi vinderoa vnzazil nemimztorz, di o actelaz de dzntzularpe prefektara ape sz fasz totdeazna arzape la dipenzsnoa Finanziare de goerz, kare anoi va nzn di lszrpe ce la fi de tpozszingz mal de naptz.